



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1783
31 August 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1783-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 18 октября 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа МЕДИНА КИРОГА

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА

ЗАЯВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА

Проект замечания общего порядка по статье 12 Пакта

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, ком. E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 35 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет шестьдесят седьмую сессию Комитета по правам человека открытой. Она приветствует всех членов Комитета и г-жу Мэри Робинсон, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА
(пункт 2 предварительной повестки дня)

2. *Г-н Хенкин делает торжественное заявление, предусмотренное статьей 38 Пакта и правилом 16 правил процедуры.*

ЗАЯВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

3. Г-жа РОБИНСОН (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека) приветствует нового члена Комитета г-на Хенкина.

4. Период после последней сессии Комитета был очень насыщенным. Помимо очередных сессий Подкомиссии по поощрению и защите прав человека и Комитета по ликвидации расовой дискриминации, состоялась специальная сессия Комиссии по правам человека - всего лишь четвертая за всю ее историю. Это стало отражением огромной обеспокоенности международного сообщества по поводу систематических и широкомасштабных нарушений прав человека в Восточном Тиморе. В принятой Комиссией резолюции по этому вопросу (1999/S-4/1) к Генеральному секретарю обращена просьба создать международную комиссию по расследованию нарушений прав человека в Восточном Тиморе и поручить этой комиссии проводить работу в координации с органом по установлению фактов, который уже был создан индонезийской национальной комиссией по правам человека. В ответ на просьбу Генерального секретаря Верховный комиссар уже создала такую комиссию, и сейчас она хотела бы проинформировать Комитет о составе ее членов. Ее председателем стала г-жа Соня Пикадо, Коста-Рика, а в ее состав вошли г-жа Джудит Сефи Аттах из Нигерии, г-н А.М. Ахмади из Индии, г-н Мари Капи из Папуа Новой Гвинеи и г-жа Сабина Лойтхойзер-Шнэрренбергер из Германии.

5. На двадцать второй сессии Комитета по правам ребенка Комитет вместе с Управлением Верховного комиссара организовал специальное двухдневное мероприятие в ознаменование десятилетней годовщины принятия Конвенции о правах ребенка. Оно успешно достигло своей цели, позволив подвести итоги достигнутого за этот период и заглянуть в будущее.

6. На своей шестьдесят седьмой сессии Комитет по правам человека рассмотрит доклады шести государств-участников. Рассмотрение двух из этих шести докладов привлекает к себе особое внимание ввиду исторических событий, связанных с соответствующими территориями: речь идет о последнем докладе Португалии по Макао, которое вернется под суверенитет Китая в конце года, и о первом докладе, представляемом Китайской Народной Республикой по Особому административному району Гонконг. Она рассчитывает на конструктивный диалог с китайской делегацией, которая уже представила аналогичный доклад в Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Она надеется, что после подписания обоих Пактов в 1998 году Китай в скором времени их ратифицирует.

7. Она высоко оценивает непрекращающиеся усилия Комитета по совершенствованию своих методов работы, в частности при помощи своих новых руководящих принципов и решения заблаговременно принимать перечни вопросов. Принятие перечня за три месяца до рассмотрения доклада дает государству-участнику время для подготовки полноценных ответов и тем самым повышает качество диалога. Со своей стороны, ее Управление делает все возможное для того, чтобы ускорить обработку докладов государств-участников, с тем чтобы распространять их на соответствующих языках в течение шести месяцев после их представления.

8. Проблема накопления нерассмотренных сообщений в соответствии с Факультативным протоколом, особенно на русском языке, решается ее Управлением путем набора дополнительного сотрудника, владеющим русским языком. Предпринимаются и усилия для удовлетворения уже давно ощущающихся потребностей Комитета в дополнительных людских ресурсах. Управление запросило две дополнительные должности на двухгодичный период 2000 - 2001 годов, чтобы справиться с возросшей рабочей нагрузкой Комитета. Также запрошены финансовые средства, позволяющие Специальному докладчику Комитета по последующим мерам совершать хотя бы одну миссию в год. Осуществление соображений Комитета позволит существенно повысить значимость всей процедуры Факультативного протокола, и она убеждена в том, что Специальный докладчик сумеет оказать государствам-участникам помощь в преодолении препятствий на пути реализации соображений. Предполагается также заручиться внешним финансированием для опубликования официальных отчетов Комитета, которое было приостановлено в 1993 году.

9. Ее Управление придает большое значение предоставлению адекватной поддержки не только Комитету, но и всем договорным органам по правам человека. За последние 50 лет многое было достигнуто в области прав человека, и Комитет сыграл в этом

центральную роль, однако он не может работать в полную силу без необходимых финансовых и кадровых ресурсов. Она будет внимательно следить за его работой в ближайшие недели и желает ему всяческих успехов.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Верховного комиссара за ее интерес к работе Комитета. Как показывают сегодня серьезные проблемы во многих частях мира, политические соображения зачастую довлеют над соображениями прав человека. Этим и объясняется важность Комитета, который стоит на страже закона и помогает жертвам угнетения и посягательств пользоваться правовыми методами для своей защиты. Радует информация об усилиях, которые прилагаются для выделения Комитету средств, требующихся для его надлежащей работы.

Заседание прерывается в 10 час. 50 мин. и возобновляется в 10 час. 55 мин.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 3 предварительной повестки дня)
(CCPR/C/139)

11. *Повестка дня утверждается.*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 4 повестки дня)

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть предлагаемую программу работы, представленную ему в неофициальном документе.

13. Г-жа ЭДЕЛЕНБОС (Управление Верховного комиссара по правам человека), отвечая на вопрос г-на Крецмера, говорит, что Рабочая группа по сообщениям приняла только три рекомендации по сообщениям в соответствии с Факультативным протоколом для их рассмотрения на настоящей сессии. Рассмотрение двух дел перенесено с предыдущей сессии.

14. Г-н де ЗАЙАС (секретарь Комитета) представляет информацию о наличии в переводе на разные языки проекта замечания общего порядка по статье 12 Пакта и проекта руководящих принципов.

15. *Предлагаемая программа работы принимается.*

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Председателю-докладчику Рабочей группы по сообщениям представить устный доклад о ее работе.

17. Лорд КОЛВИЛЛ (Председатель-докладчик Рабочей группы по сообщениям) говорит, что в течение недели Рабочая группа конструктивно поработала над перечнями вопросов и сообщениями. Материалы для ее обсуждений, некоторые из которых носят конфиденциальный характер и требуют к себе соответствующего отношения, были представлены представителями трех международных организаций и трех неправительственных организаций (НПО). Учитывая, что предложение о представлении информации направлялось в адрес 15-20 НПО, такой ограниченный отклик достоин сожаления. И что еще хуже, ни одна НПО, по-видимому, еще не осознала, что перечни вопросов готовятся за одну сессию до рассмотрения доклада. Хотелось бы надеяться, что это серьезное недопонимание по поводу нового подхода Комитета удастся исправить как можно скорее.

18. Другим новшеством в работе над перечнями вопросов стало то, что Рабочая группа имела возможность обсудить перечни с должностными лицами секретариата, отвечающими за соответствующие страны. Советы этих высококвалифицированных специалистов оказались чрезвычайно полезными, и он надеется, что подобное сотрудничество станет нормой.

19. При подготовке перечней первоочередное внимание было уделено вопросам по Особому административному району Гонконг и Макао, и эти перечни уже готовы для обсуждения. Перечни также были подготовлены по всем странам, доклады которых намечены к рассмотрению на шестьдесят восьмой сессии Комитета (март 2000 года). Верховный комиссар упомянула преимущества заблаговременного составления перечней, но у него есть и недостатки. Некоторые из стран, по которым были подготовлены перечни вопросов, на самом деле не примут участия в следующей сессии. В странах с нестабильной политической ситуацией могут произойти большие изменения за время, предшествующее рассмотрению отмеченных в перечнях проблем. Возможно, об этом следует задуматься должностным лицам Комитета. Перечни отражают самую последнюю имеющуюся информацию, даже если некоторые из докладов государств-участников очень сильно устарели - в одном случае положение в стране описывается только до 1987 года. Он выражает признательность всем докладчикам по странам, которые очень ответственно подошли к подготовке перечней, что позволит упростить работу Комитета по рассмотрению докладов.

20. Наряду с предварительным перечнем вопросов, которые следует затронуть на шестьдесят восьмой сессии в связи с рассмотрением второго периодического доклада Конго, ввиду быстро меняющейся обстановки в этой стране, Рабочая группа решила подготовить второй, намного более обстоятельный перечень вопросов, который может быть положен в основу устных замечаний членов Комитета. Второй перечень будет

распространен среди членов в качестве неофициального документа. Рабочая группа надеется, что эта ее инициатива окажется полезной.

21. Наконец, уже на стадии утверждения предварительного перечня вопросов в связи с рассмотрением добавления к четвертому докладу Соединенного Королевства (Джерси, Гернси и остров Мэн), Рабочая группа узнала о том, что уже был получен пятый периодический доклад Соединенного Королевства, который в настоящее время переводится. Тем не менее, Рабочая группа решила завершить подготовку предварительного перечня вопросов по четвертому докладу, который, разумеется, к настоящему времени сильно устарел из-за возможных изменений в свете информации, представленной в пятом докладе.

22. Переходя к вопросу о сообщениях в соответствии с Факультативным протоколом, он приветствует объявление Верховным комиссаром о том, что в секретариат Комитета был набран русскоговорящий сотрудник, и ее обещание набрать больше персонала. До этих изменений Рабочая группа, как уже отмечалось, смогла рассмотреть только три сообщения. Проект соображений по одному из дел закончить не удалось, поскольку он будет зависеть от результатов другого дела, рассматривать которое Комитет начал на предыдущей сессии. Другие два дела относительно просты, и проекты соображений по ним, рекомендованные Рабочей группой, будут распространены в надлежащем порядке.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что идею подготовки неофициального второго перечня вопросов в случае стран, положение в области прав человека в которых является особенно сложным и нестабильным, можно только приветствовать.

24. Она информирует членов о том, что после окончания предыдущей сессии она получила от Китая приглашение посетить Особый административный район Гонконг до начала настоящей сессии. Поблагодарив правительство за это приглашение, она сообщила, что не сможет организовать поездку в такие короткие сроки, но будет рада возможности рассмотреть вопрос о таком визите впоследствии. Копии приглашения и ее ответа будут предоставлены членам.

25. Г-жа ЭВАТТ говорит, что членов Рабочей группы, занимавшейся подготовкой перечней вопросов по докладам, намеченным к рассмотрению на шестьдесят восьмой сессии, беспокоил вопрос о том, будут ли представлены на сессии некоторые страны, в первую очередь Венесуэла, Конго и Перу. Не стоит ли приложить дополнительные усилия, чтобы получить подтверждения участия этих стран, прежде чем продолжать работу над подготовкой перечней вопросов?

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что 19 августа эти государства-участники получили информацию о том, что их доклады запланированы к рассмотрению на шестьдесят восьмой сессии и что перечни вопросов должны быть подготовлены в октябре предыдущего года, но ответов от них пока получено не было.
27. Г-н БХАГВАТИ говорит, что, несмотря на неопределенность по поводу присутствия представителей некоторых государств-участников, Комитету следует исходить из того, что они будут представлены, поскольку перечни вопросов уже были подготовлены и их предстоит лишь окончательно доработать на нынешней сессии.
28. Г-н АМОР считает полезным, чтобы Председатель, прежде чем намечать к рассмотрению доклад соответствующего государства, связывался с ним, чтобы выяснить, не может ли существующая ситуация в нем требовать переноса такого рассмотрения. После установления даты рассмотрения государство, конечно же, должно приложить усилия для того, чтобы быть при этом представлено. Комитету следует занять твердую позицию по этому вопросу: он не сможет работать в ситуации, когда государства будут по своему усмотрению направлять делегации или менять свои решения в самый последний момент. Комитету следует ясно дать понять государствам-участникам, что у них есть определенные обязательства, которые надо выполнять.
29. Г-н де ЗАЙАС (секретарь Комитета) в ответ на вопрос Председателя говорит, что примерно две недели тому назад от представительства Перу была получена вербальнаяnota с просьбой не рассматривать четвертый периодический доклад Перу в марте 2000 года на том основании, что наиболее квалифицированные специалисты, способные ответить на вопросы Комитета, будут в это время отствовать. Он связался с представительством, сообщив о том, что Перу необходимо приложить все усилия для направления делегации, но ответа пока еще получено не было.
30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что отсутствие сотрудников представительства Перу в Женеве в марте 2000 года не должно сказываться на работе Комитета: важнее всего обеспечить присутствие делегации самой этой страны.
31. Г-н АМОР говорит, что любое государство всегда может найти причины внутреннего характера, мешающие ему направить делегацию для обсуждения его доклада: создавать такого рода прецедент было бы крайне опасно. Он рекомендует Комитету призвать Перу проявить более конструктивный подход, с тем чтобы можно было проводить работу по уже согласованному графику.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет хотел бы призвать Перу приложить все усилия, чтобы направить ее представителей для обсуждения доклада в марте 2000 года, поскольку изменение даты создаст очень большие неудобства.

33. *Предложение принимается.*

34. Лорд КОЛВИЛЛ (Председатель-докладчик Рабочей группы) в ответ на вопрос Председателя о верbalной ноте, полученной из Соединенного Королевства, говорит, что Рабочая группа уже подготовила проект перечня вопросов по добавлению к его четвертому периодическому докладу (CCPR/C/95/Add.10) о Джерси, Гернси и острову Мэн, когда был получен пятый периодический доклад. Рабочая группа решила, что ей следует ограничиваться вопросами, которые надлежит поднять в связи с четвертым докладом, поскольку пятый доклад еще не был отредактирован и переведен на другие языки.

35. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН считает, что Комитету не следует рассматривать только ту часть пятого доклада, которая касается этих трех островов, ввиду существования большого числа важных вопросов по поводу положения во всей стране в целом, которые нуждаются в рассмотрении.

36. Г-н КЛЯЙН говорит, что, по его мнению, когда Комитет начнет рассматривать добавление о положении на Джерси, Гернси и острове Мэн, любую новую информацию, содержащуюся в пятом докладе, необходимо будет принять во внимание. Он предлагает просить секретариат сделать все возможное для того, чтобы соответствующие части пятого доклада были переведены и распространены ко времени проведения сессии в марте.

37. Г-н БХАГВАТИ соглашается с тем, что Комитету не следует рассматривать часть четвертого доклада о положении на этих зависимых территориях Короны в отрыве от соответствующих частей пятого доклада, поскольку, в противном случае, он может пользоваться устаревшей информацией.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет хотел бы просить секретариат организовать перевод и распространение соответствующей части пятого периодического доклада Соединенного Королевства среди членов Комитета для ее рассмотрения ими.

39. *Предложение принимается.*

Перечни вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта

Четвертый периодический доклад Португалии (Макао) (CCPR/C/POR/99/4)

Вопросы 1-15

40. Г-жа ШАНЕ отмечает, что четвертый периодический доклад Португалии по территории Макао не содержит какой-либо информации по статьям 9 или 14.

41. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН (Докладчик по стране) отмечает, что вопрос 13 рекомендованного перечня вопросов касается статьи 9, а вопрос 15 - статьи 14.

42. Г-жа ЭВАТ добавляет, что вопрос 7, касающийся введения китайского языка в школах Макао, также относится к существу статьи 14.

43. *Вопросы 1- 5 утверждаются.*

Вопросы 16-20

44. Г-н ЯЛДЕН, отметив, что статья 26 Пакта также не упоминается в докладе, спрашивает, не стоит ли Комитету отметить в своих заключительных замечаниях, что, представив информацию только по пяти статьям, Португалия не выполнила руководящие принципы Комитета, касающиеся подготовки докладов. Что касается ранее упомянутых г-жой Шане статей, то, по его мнению, Комитету следует запросить информацию по поводу использования китайского языка не только в судах, но и в административных органах.

45. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН (Докладчик по стране) поясняет, что, поскольку Макао должно быть передано под управление Китая 19 декабря 1999 года, было сочтено целесообразным сосредоточиться в перечне вопросов в первую очередь на гарантиях, связанных с передачей власти.

46. Г-жа ЭВАТ говорит, что, представляя четвертый периодический доклад по Макао, правительство Португалии подготовило по сути дела обновление третьего доклада (CCPR/C/70/Add.9). Поэтому данные два доклада необходимо рассматривать вместе.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что члены, конечно же, смогут задать дополнительные вопросы, в том числе о качестве доклада, устно.

48. Лорд КОЛВИЛЛ (Председатель-докладчик Рабочей группы) говорит, что второе предложение вопроса 20 было включено в этот вопрос по ошибке и его следует перенести в конец вопроса 7. Он предлагает внести соответствующие изменения в текст.

49. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН (Докладчик по стране) соглашается с этим предложением.

50. *Предложение принимается.*

51. Г-н АМОР говорит, что, хотя он не возражает против только что предложенной поправки, ему кажется, что Комитету следует избегать слишком формализованного подхода. К перечню вопросов следует относиться как средству, позволяющему дать пищу для дискуссии, а не как к поводу задать шаблонные вопросы.

52. *Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Португалии (Макао) утверждается.*

Первоначальный доклад Китайской Народной Республики по Особому административному району Гонконг (CCPR/C/67/HKSAR/2)

53. Г-жа ШАНЕ отмечает, что сокращение “RTKH” в вопросе 13 на английском языке следует исправить на “RTHK”.

54. Г-н АМОР говорит, что, хотя он согласен с перечнем вопросов в целом, он выступает за изменение формулировки вопроса 13, чтобы сделать акцент на необходимости обеспечения и гарантирования свободы печати.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает мнение о том, что г-н Амор мог бы привлечь внимание к этому моменту, задав устные вопросы делегации. Она благодарит Рабочую группу за подготовку перечня вопросов; благодаря ее работе ситуация существенно улучшилась по сравнению с июлем.

56. *Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением первоначального доклада Китая по Особому административному району Гонконг, утверждается.*

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА (пункт 7 повестки дня)

Проект замечания общего порядка по статье 12 Пакта

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект замечания общего порядка по статье 12 Пакта на предмет проверки соответствия текстов на французском и испанском языках, которые были выверены г-жой Шане и ей самой.
58. Г-жа ШАНЕ говорит, что, хотя она внесла ряд исправлений в проект на французском языке, в пункте 7 сохраняется проблема перевода слова “exclusion” (“исключение”), которое, ввиду его различных оттенков значения во французском и английском языках, было исключено по ее предложению. Однако ему необходимо найти замену, в связи с чем было предложено слово “маргинализация”. Она спрашивает, сохранилось ли слово “исключение” в варианте на испанском языке.
59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что она сохранилось.
60. Г-жа ЭВАТТ отмечает, что значение английского слова “exclusion” может быть различным, но в данном контексте оно обозначает запретную зону, то есть территорию, допуск в которую для некоторых категорий лиц запрещен. В сочетании с “высылкой” эта мысль четко передана в тексте на английском языке.
61. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что речь идет об очень серьезном вопросе. В Соединенном Королевстве существует целая система, обозначаемая понятием “exclusion”, которая, хотя она более не применяется, все еще закреплена в законах. Она появилась в связи с террористическими актами в Северной Ирландии, когда исполнительная власть издала указ, запрещающий некоторым людям въезжать в Северную Ирландию, либо выезжать из нее в другие районы Соединенного Королевства. Концепция “исключения” была здесь важнейшей составляющей и делала ее отличной от “высылки” и “перемещения”. Речь идет о запрете на свободу передвижения в суверенной стране, который было бы неправильно называть “маргинализацией”. Возможно, после его пояснений г-же Шане удастся отыскать французский эквивалент, передающий ту же самую мысль?
62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она упустила из виду эту проблему в варианте текста на испанском языке, в который теперь также потребуется внесение исправления.

63. Г-н КЛЯЙН (Докладчик по проекту замечания общего порядка) благодарит г-жу Эвэйт и лорда Колвилла за их интерпретацию термина “exclusion”, который обозначает одну из форм принудительного внутреннего перемещения, в силу чего его следует сохранить в тексте. Он также благодарит Председателя и г-жу Шане за их безупречную работу по подготовке текстов на испанском и французском языках.

64. Г-н ПОКАР поддерживает мнения предыдущих ораторов. Вероятно, было бы лучше переформулировать это предложение по-английски, поскольку, строго говоря, исключение, в отличие от высылки, перемещением населения не является. Концепцию исключения следует рассмотреть в отдельном предложении, внеся соответствующие изменения в тексты на французском и испанском языках.

65. Г-н ЯЛДЕН соглашается с тем, что исключение не является формой перемещения. В нынешнем виде английский текст весьма нечеток и нуждается в изменении.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что сама мысль, отраженная в этом пункте, разногласий не вызывает: вопрос лишь стоит о том, чтобы найти наилучшую форму ее передачи. Она предлагает, чтобы этот пункт был переработан редакционной группой в составе г-на Кляйна, одного франкоязычного и одного испаноязычного членов Комитета.

67. *При таком понимании пункт 7 принимается.*

68. *Проект замечания общего порядка в целом с внесенными изменениями принимается.*

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.
